

TABLE DES MATIÈRES

Tatiana VICTOROFF	
Introduction	7

PREMIÈRE PARTIE

CAHIER D'ÉTUDES LES ACTES DU COLLOQUE

« LA BATAILLE DE PARTOUT » : DES POÈTES D'AUJOURD'HUI ET LA GUERRE

Salah STÉTIÉ	
Guerre et poésie.	
Entretien de Salah Stétié avec Jean-Yves Masson	29
Stephen ROMER	
La guerre, une parenthèse ?	39
Michèle FINCK	
Poésie et musique face à la guerre	
Trakl, Ungaretti, Britten	45
Olga SEDAKOVA	
Le poète et la guerre	49
Jacques DARRAS	
La poésie dans la commémoration de 14-18, ou l'impasse de la patience	57

REGARDS CROISÉS SUR QUELQUES POÈTES
DE LA GRANDE GUERRE

- Olivier-Henri BONNEROT
Ceux qui tiraient dans les étoiles 73
- Jennifer KILGORE-CARADEC
Blessures profondes dans les œuvres d'Owen, Péguy et Stadler . . . 85
- Charles FICHTER
Ernst Stadler, Charles Péguy et la guerre,
ou *Parzival* contre *Jeanne d'Arc* 105
- Jean-Pierre RIOUX
Péguy en lieutenant d'infanterie 119
- Maurice GODÉ
Les poètes et la Grande Guerre dans les revues expressionnistes
allemandes *Der Sturm*, *Die Aktion* et *Die Weißen Blätter* 129
- Michèle FINCK
Georg Trakl, un poète assassiné par la guerre.
Lecture de « Humanité », « Grodek » et « Plainte » 151
- Yann THOLONIAT
« *All the arts of hurting* ».
Souffrance et transcendance
dans la poésie britannique de la Grande Guerre 163

LES ARTS ET LA GRANDE GUERRE

- Tatiana VICTOROFF
Mystère et guerre.
Charles Péguy et Richard Brunck de Freundeck 183

Franck KNOERY	
La blessure et la chute.	
Renouveau et paradoxes de l'iconographie du héros de guerre dans les arts graphiques en Allemagne lors du premier conflit mondial	195
Gilles COUDERC	
Wilfred Owen, poète de guerre.	
La construction du mythe en littérature et dans les arts	205
Sophie AYMES-STOKES et Brigitte FRIANT-KESSLER	
Entre traces et mémoire.	
Illustrer la poésie de la Grande Guerre	227

POSTÉRITÉS

Anne MOUNIC	
Poètes de la Grande Guerre.	
Le germe d'une pensée du singulier	245
Géraldi LEROY	
Du patriotisme de Péguy	263
Claire DAUDIN	
Les mises en récit de la mort de Péguy	
Maurice Barrès, Georges Bernanos, Geoffrey Hill	275
Lioudmila CHVEDOVA	
« Блажен, кто пал в бою за плоть земли родную ».	
Traductions de Péguy en russe	289
Tatiana TAÏMANOVA	
Péguy sur la toile russe en 2014	309

DEUXIÈME PARTIE
 CAHIER DE CRÉATIONS
 TRADUCTIONS ET POÉSIES
 POÈTES DES GRANDES GUERRES
 EN TRADUCTIONS

ALSACE

René SCHICKELE (1883-1940)	333
Ernst STADLER (1883-1914)	337

ALLEMAGNE, AUTRICHE

Albert EHRENSTEIN (1886-1950)	345
Kurt HEYNICKE (1891-1985)	351
Oskar KANEHL (1888-1929)	357
Wilhelm KLEMM (1881-1968)	361
Alfred LICHTENSTEIN (1889-1914)	365
August STRAMM (1874-1915)	367
Ernst TOLLER (1893-1939)	371
Georg TRAKL (1887-1914)	375

GRANDE-BRETAGNE

Francis ANDREWS (1887-1963)	381
Robert GRAVES (1895-1985)	385
Ivor GURNEY (1890-1937)	387
Wilfred OWEN (1893-1918)	389
Isaac ROSENBERG (1890-1918)	391
Siegfried SASSOON (1886-1967)	397
Charles HAMILTON SORLEY (1895-1915)	399

*TROIS HÉRITIERS DE WILFRED OWEN :
TROIS ESSAIS DE TRADUCTION*

Keith DOUGLAS (1920-1944)	405
Sidney KEYES (1922-1943)	407
Bruce WEIGL (1949-)	409

RUSSIE

Nicolas GOUMILEV (1886-1921)	413
Ossip MANDELSTAM (1891-1938)	419

VOIX CONTEMPORAINES

Adrien FINCK (1930-2008)	431
Michèle FINCK (1960-)	435
Anne MOUNIC (1955-)	437
Stephen ROMER (1957-)	441
Olga SEDAKOVA (1949-)	451
Jeffrey WAINWRIGHT (1944-)	467
Anne MOUNIC Postface. « Homère est nouveau ce matin » : la parole poétique comme futur du présent et du passé	471
Bibliographie sélective	477
Index des noms	483
Résumés	489
Table des figures	503